

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
 Dai⁶ Jeung¹
 第 14 章

Many People All Love Draw close to Jesus
 Hui²-doh¹ Yan⁴ Do¹ Oi³ Chan¹-gan⁶ Ye⁴-so¹
 許 多 人 都 愛 親 近 耶 穌

Jesus know his own * on earth * life
 Ye⁴-so¹ ji¹-do⁶ ji⁶-gei² joi⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹ sang¹-ming⁶
 耶 穌 知 道 自 己 在 地 上 的 生 命

Some parents bring -ing children come see Jesus when
 Yau⁵-se¹ foo⁶-mo⁵ daai³ jeuk⁶ haai⁴-ji² loi⁴ gin³ Ye⁴-so¹ si⁴
 1-3. 有 些 父 母 帶 着 孩 子 來 見 耶 穌 時,
 occur[-ed] what thing This MW thing let us know
 faat³-sang¹-liu⁵ sam⁶-moh¹ si⁶ Je⁵ gin⁶ si⁶ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ ji¹-do⁶
 發 生 了 甚 麼 事? 這 件 事 讓 我 們 知 道

Jesus how treat people
 Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ doi⁶-yan⁴
 耶 穌 怎 樣 待 人 ?

soon end [-ed] only remain a few MW week
 faai³-yiu³ git³-chuk¹ liu⁵ ji² sing⁶-ha⁶ gei² goh³ sing¹-kei⁴
 快要 結束 了, 只 剩下 幾 個 星期,
 however must do * matters still very many Jesus
 hoh²-si⁶ yiu³ jo⁶ dik¹ si⁶-ching⁴ waan⁴ han²-doh¹ Ye⁴-so¹
 可是 要 做 的 事情 還 很多。 耶穌
 prepare with disciples */to Jerusalem go observe
 jun²-bei⁶ gan¹ moon⁴-to⁴ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³ sau²
 準備 跟 門徒 到 耶路撒冷 去 守
 Passover this will be Jesus * on earth *
 Yue⁴-yuet⁶-jit³ je⁵ wooi⁵ si⁶ Ye⁴-so¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹
 逾越節, 這 會 是 耶穌 在 地上 的
 final one Passover that day will there are
 jui³-hau⁶ yat¹-goh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ na⁵ tin¹ wooi⁵ yau⁵
 最後 一個 逾越節, 那 天 會 有
 important * things occur Now Jesus just [right] with
 jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶ faat³-sang¹ Yin⁶-joi⁶ Ye⁴-so¹ jing³ gan¹
 重要 的 事 發 生。 現在, 耶穌 正 跟
 apostles */at Jordan river by the east */of Perea
 si³-to⁴ joi⁶ Yeuk³-daan³ hoh⁴ yi⁵ dung¹ dik¹ Bei²-lei⁶-a³
 使徒 在 約旦 河 以 東 的 比利阿
 preach Depart from this district after[wards] they just
 chuen⁴-do⁶ Lei⁴-hoi¹ je⁵-goh³ dei⁶-kui¹ ji¹-hau⁶ ta¹-moon⁴ jau⁶
 傳道。 離開 這個 地區 之後, 他們 就
 will towards south walk also continue preaching [?] until
 wooi⁵ wong⁵ naam⁴ jau² bing⁶ gai³-juk⁶ chuen⁴-do⁶ jik⁶-do³
 會 往 南 走, 並 繼續 傳道, 直到
 reach Jerusalem up to
 dai²-daat⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ wai⁴-ji²
 抵達 耶路撒冷 為止。

Jesus speak with the force of justice * with religious
 Ye⁴-so¹ yi⁶-jing³-chi⁴-yim⁴ dei⁶ gan¹ jung¹-gaau³
 2 耶穌 義正辭嚴 地 跟 宗教
 leader debate after[wards] there occur[-ed] one MW
 ling⁵-jau⁶ bin⁶-lun⁶ ji¹-hau⁶ na⁵-lui⁵ faat³-sang¹-liu⁵ yat¹ gin⁶
 領袖 辯論 之後, 那裏 發生了 一 件
 thing some people bring their children */forth to see Jesus
 si⁶ yau⁵ yan⁴ daai³ ta¹-moon⁴-dik¹ haai⁴-ji² loi⁴ gin³ Ye⁴-so¹
 事, 有 人 帶 他們的 孩子 來 見 耶穌。
 Mark mention these children when * use *
 Ma⁵-hoh² taam⁴-kap⁶ je⁵-se¹ haai⁴-ji² si⁴ soh² yung⁶ dik¹
 馬可 談及 這些 孩子 時, 所 用 的

words with he previously describe a years old
chi⁴-yue⁵ gan¹ ta¹ sin¹-chin⁴ miu¹-sut⁶ yat¹-goh³ sui³
詞語 跟 他 先前 描述 一個 12 歲

child * use * the same Luke record this MW
haai⁴-tung⁴ soh² yung⁶ dik¹ yat¹-yeung⁶ Lo⁶-ga¹ gei³-joi³ je⁵ gin⁶
孩童 所 用 的 一 樣 ; 路 加 記 載 這 件

matter when use * then is a can translate into [?]
si⁶ si⁴ yung⁶ dik¹ jak¹ si⁶ yat¹-goh³ hoh²-yi⁵ yik⁶-sing⁴
事 時 , 用 的 則 是 一 個 可 以 譯 成

infant * word it can be seen that be bring to Jesus
ying¹-yi⁴ dik¹ chi⁴ hoh²-gin³ bei⁶ daai³-do³ Ye⁴-so¹
“ 嬰 兒 ” 的 詞 , 可 見 被 帶 到 耶 穌

in front of/presence * children age some (older) some (younger)
min⁶-chin⁴ dik¹ haai⁴-ji² nin⁴-gei² yau⁵ daai⁶ yau⁵ siu²
面 前 的 孩 子 年 紀 有 大 有 小 。

Luke Mark
Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
(路 加 福 音 18:15; 馬 可 福 音 5:41, 42;

Need not say all/every have children * place
Bat¹-yung⁶ suet³ faan⁴ yau⁵ haai⁴-ji² dik¹ dei⁶-fong¹
10:13) 不 用 說 , 凡 有 孩 子 的 地 方 ,

all unavoidable will be talking loud noisy Disciples rebuke
do¹ bat¹-min⁵ wooi⁵ huen¹-wa¹ chaa²-naau⁶ Moon⁴-to⁴ fan³-chik¹
都 不 免 會 喧 嘩 吵 鬧 。 門 徒 訓 斥

those parents perhaps consider Jesus already sufficient
na⁵-se¹ foo⁶-mo⁵ ya⁵-hui² ying⁶-wai⁴ Ye⁴-so¹ yi⁵-ging¹ gau³
那 些 父 母 , 也 許 認 為 耶 穌 已 經 够

busy [-ed] will not have time pay attention to children But
mong⁴ liu⁵ bat¹-wooi⁵ yau⁵ si⁴-gaan¹ lei⁵-wooi⁶ haai⁴-ji² Daan⁶
忙 了 , 不 會 有 時 間 理 會 孩 子 。 但

Jesus have what reaction *
Ye⁴-so¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³ ne¹
耶 穌 有 甚 麼 反 應 呢 ?

Jesus see occur * thing just very not
Ye⁴-so¹ hon³-gin³ faat³-sang¹ dik¹ si⁶ jau⁶ han² bat¹
3 耶 穌 看 見 發 生 的 事 , 就 很 不

happy Who make him not happy * is children
go¹-hing³ Sui⁴ ling⁶ ta¹ bat¹ go¹-hing³ ne¹ Si⁶ siu²-haai⁴
高 興 。 誰 令 他 不 高 興 呢 ? 是 小 孩

or their parents * All are not are his
waan⁴-si⁶ ta¹-moon⁴-dik¹ foo⁶-mo⁵ ne¹ Do¹ bat¹-si⁶ si⁶ ta¹-dik¹
還 是 他 們 的 父 母 呢 ? 都 不 是 , 是 他 的

disciples Jesus say Let children to/* me here
 moon¹-to⁴ Ye⁴-so¹ suet³ Yeung⁶ siu²-haai⁴ do³ ngoh⁵ je⁵-lui⁵
 門徒！耶穌說：“讓小孩到我這裏
 come don't stop them because God */s
 loi⁴ bat¹-yiu³ jai³-ji² ta¹-moon⁴ yan¹-wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 來，不要制止他們，因為上帝的
 kingdom is belong to such * people * I
 wong⁴-gwok³ si⁶ suk⁶-yue¹ je⁵-yeung⁶ dik¹ yan⁴ dik¹ Ngoh⁵
 王國是屬於這樣的人的。我
 truly tell you [plural] who not be like child the same
 sat³-joi⁶ go³-so³ nei⁵-moon⁴ sui⁴ bat¹ jeung⁶ siu²-haai⁴ yat¹-yeung⁶
 實在告訴你們，誰不像小孩一樣
 accept God */s kingdom then absolutely not able to
 jip³-sau⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ jau⁶ juet⁶-bat¹ nang⁴
 接受上帝的王國，就絕不能
 go in And then/next Jesus use arm gather up[-ing]
 jun³-hui³ Jip³-jeuk⁶ Ye⁴-so¹ yung⁶ bei³-bong² lau¹-jeuk⁶...
 進去。”接着耶穌用“臂膀攬着”
 children bless them Mark
 haai⁴-ji² juk¹-fuk¹ ta¹-moon⁴ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
 孩子，祝福他們。（馬可福音 10:13-16）
 From Mark * use * wording can see
 Chung⁴ Ma⁵-hoh² soh² yung⁶ dik¹ cho³-chi⁴ hoh²-yi⁵ hon³-chut¹
 從馬可所用的措辭可以看出，
 at that time Jesus kind/amiable */-ly embrace these children
 dong¹-si⁴ Ye⁴-so¹ chan¹-chit³ dei⁶ lau²-po⁵ je⁵-se¹ haai⁴-ji²
 當時耶穌親切地攬抱這些孩子，
 perhaps as/like one translator * say he even *
 waak⁶-hui² jeung⁶ yat¹-goh³ yik⁶-je² soh² suet³ ta¹ waan⁴ ba²
 或許像一個譯者所說，他還把
 infant hold * crook of the arm in Obviously Jesus
 ying¹-yi⁴ po⁵ joi⁶ bei³-waan¹ lui⁵ Hin²-yin⁴ Ye⁴-so¹
 嬰兒“抱在臂彎裏”。顯然，耶穌
 very much be fond of children This MW matter let us
 sap⁶-fan¹ hei²-oi³ haai⁴-ji² Je⁵ gin⁶ si⁶ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴
 十分喜愛孩子。這件事讓我們
 to Jesus * knowledge also just a little bit more He
 dai³ Ye⁴-so¹ dik¹ ying⁶-sik¹ yau⁶ doh¹-liu⁵ yat¹ dim² Ta¹
 對耶穌的認識又多了一點：他
 genial amiable & easy to approach
 woh⁴-oi²-hoh²-chan¹ ping⁴-yi⁶-gan⁶-yan⁴
 和藹可親、平易近人。

If Jesus frequently stern-faced [?] attitude
 Yue⁴-gwoh² Ye⁴-so¹ seung⁴-seung⁴ baan²-jeuk⁶-lim⁵ taai³-do⁶
 4 如果 耶穌 常常 板着臉 , 態度
 arrogant or cold in manner/frosty * children [?] probably
 giu¹-ngo⁶ waak⁶ laang⁵-bing¹-bing¹ dik¹ haai⁴-ji²-moon⁴ daai⁶-koi³
 驕傲 或 冷冰冰 的, 孩子們 大概
 will not be keen on draw close to him their parents also
 bat¹-wooi⁵ hei²-foon¹ chan¹-gan⁶ ta¹ ta¹-moon⁴-dik¹ foo⁶-mo⁵ ya⁵
 不會 喜歡 親近 他, 他們的 父母 也
 will not so very much be willing to bring children *to Jesus there
 bat¹-wooi⁵ na⁵-moh¹ yuen⁶-yi³ daai³ haai⁴-ji² do³ Ye⁴-so¹ na⁵-lui⁵
 不會 那麼 願意 帶 孩子 到 耶穌 那裏
 go Please give thought to for a moment at that time * scene
 hui³ Ching² seung²-jeung⁶ yat¹-ha⁵ dong¹-si⁴ dik¹ ching⁴-ging²
 去。請 想像 一下 當時 的 情景 :
 Parents see[-ing] Jesus amiable *so that
 Foo⁶-mo⁵ hon³-jeuk⁶ Ye⁴-so¹ chan¹-chit³ yi⁴
 父母 看着 耶穌 親切 而
 have a kind face */-ly hold in one's arms -ing children tell
 woh⁴-ngaan⁴-yuet⁶-sik¹ dei⁶ lau⁵... jeuk⁶ haai⁴-ji² go³-so³
 和顏悅色 地 摟 着 孩子 , 告訴
 children God very much love them also give them
 haai⁴-ji² Seung⁶-dai³ han² oi³ ta¹-moon⁴ bing⁶ kap¹ ta¹-moon⁴
 孩子 上帝 很 愛 他們 並 給 他們
 blessings their parents have much happiness [?]
 juk¹-fuk¹ ta¹-moon⁴-dik¹ foo⁶-mo⁵ yau⁵ doh¹ go¹-hing³
 祝福 , 他們的 父母 有 多 高興 !
 There's no doubt Jesus although bear[-ing] extremely
 Moot⁶-choh³ Ye⁴-so¹ sui¹-yin⁴ gin¹-foo⁶-jeuk⁶ gik⁶-kei⁴
 沒錯 , 耶穌 雖然 肩負着 極其
 great * responsibility yet he still is on earth most
 jung⁶-daai⁶ dik¹ jaak³-yam⁶ daan⁶ ta¹ yi¹-yin⁴ si⁶ sai³-seung⁶ jui³
 重大 的 責任 , 但他 依然是 世上 最

First We how know Jesus indeed
 Gaap³ Ngoh⁵-moon⁴ jam²-moh¹ ji¹-do⁶ Ye⁴-so¹ kok³-sat⁶
 4, 5. (甲) 我們 怎麼 知道 耶穌 確實
 amiable Second */in this one chapter we will
 woh⁴-oi²-hoh²-chan¹ Yuet⁶ Joi⁶ je⁵ yat¹ jeung¹ ngoh⁵-moon⁴ woi⁵
 和藹可親 ? (乙) 在 這一 章 , 我們 會
 investigate what questions
 taam³-to² sam⁶-moh¹ man⁶-tai⁴
 探討 甚麼 問題 ?

amiable * person
woh⁴-oi²-hoh²-chan¹ dik¹ yan⁴
和藹可親 的人。

+/apart from them +/apart there are still [?] which people
Chui⁴-liu⁵ ta¹-moon⁴ ji¹-ngoi⁶ waan⁴-yau⁵ na⁵-se¹ yan⁴
5 除了 他們 之外， 還有 哪些 人

think Jesus amiable * Why
gok³-dak¹ Ye⁴-so¹ woh⁴-oi²-hoh²-chan¹ ne¹ Wai⁶-sam⁶-moh¹
覺得 耶穌 和藹可親 呢？ 為甚麼

Jesus so very much amiable & approachable We *in this
Ye⁴-so¹ na⁵-moh¹ ping⁴-yi⁶-gan⁶-yan⁴ Ngoh⁵-moon⁴ joi⁶ je⁵
耶穌 那麼 平易近人？ 我們 在 這

respect can how imitate him Let
fong³-min⁶ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ ta¹ Yeung⁶
方面 可以 怎樣 效法 他？ 讓

us have a look at
ngoh⁵-moon⁴ hon³-hon³
我們 看看。

Which People Think Jesus Amiable
Na⁵-se¹ Yan⁴ Gok³-dak¹ Ye⁴-so¹ Woh⁴-oi²-hoh²-chan¹
哪些 人 覺得 耶穌 和藹可親？

You read gospel when perhaps will
Nei⁵ yuet⁶-duk⁶ fuk¹-yam¹-sue¹ si⁴ ya⁵-hui² wooi⁵
6 你 閱讀 福音書 時 也許 會

pay close attention */to many people all love draw close to Jesus
lau⁴-yi³ do³ hui²-doh¹ yan⁴ do¹ oi³ chan¹-gan⁶ Ye⁴-so¹
留意 到，許多 人都 愛 親近 耶穌。

We frequently read there is a great crowd/MW
Ngoh⁵-moon⁴ bat¹-si⁴ duk⁶-do³ yau⁵ yat¹ daai⁶ kwan⁴
我們 不時 讀到 “有 一 大 群

Which people often with Jesus * together Jesus
Na⁵-se¹ yan⁴ seung⁴-seung⁴ gan¹ Ye⁴-so¹ joi⁶ yat¹-hei² Ye⁴-so¹
6-8. 哪些 人 常常 跟 耶穌 在 一起？ 耶穌

to/for them * attitude with religious leader have what
dui³ ta¹-moon⁴ dik¹ tai³-do⁶ gan¹ jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹
對 他們的 態度 跟 宗教 領袖 有 甚麼

difference
fan¹-bit⁶
分別？

people follow after Jesus There is a great crowd/MW people
 yan⁴ gan¹-jeuk⁶ Ye⁴-so¹ Yau⁵ yat¹ daai⁶ kwan⁴ yan⁴
 人”跟着耶穌：“有一大群人

from Galilee come follow him there is a great
 chung⁴ Ga¹-lei⁶-lei⁶ loi⁴ gan¹-chui⁴ ta¹ yau⁵ yat¹ daai⁶
 從加利利……來跟隨他”，“有一大

crowd/MW people gather */to him there there is a great
 kwan⁴ yan⁴ jui⁶-jaap⁶ do³ ta¹ na⁵-lui⁵ yau⁵ yat¹ daai⁶
 群人聚集到他那裏”，“有一大

crowd/MW people */to him there go there is a great crowd/MW
 kwan⁴ yan⁴ do³ ta¹ na⁵-lui⁵ hui³ yau⁵ yat¹ daai⁶ kwan⁴
 群人到他那裏去”，“有一大群

people with Jesus together walk Matthew
 yan⁴ gan¹ Ye⁴-so¹ yat¹-hei² jau² Ma⁵-tai³-fuk¹-yam¹
 人跟耶穌一起走”。（馬太福音 4:25;

Luke There's no doubt Jesus
 Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Moot⁶-choh³ Ye⁴-so¹
 13:2; 15:30; 路加福音 14:25) 沒錯，耶穌

at one's side frequently also there are many people
 san¹-bin¹ seung⁴-seung⁴ do¹ yau⁵ hui²-doh¹ yan⁴
 身邊常常都有許多人。

Those with Jesus * together * generally all are
 Na⁵-se¹ gan¹ Ye⁴-so¹ joi⁶ yat¹-hei² dik¹ tung¹-seung⁴ do¹ si⁶
 7 那些跟耶穌在一起的通常都是

[ordinary] people They suffer enough from religious leader
 ping⁴-man⁴ Ta¹-moon⁴ baau²-sau⁶ jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶
 平民。他們飽受宗教領袖

contempt be disparagingly refer to.] */as soil people
 mit⁶-si⁶ bei⁶ bin²-ching¹ wai⁴ to² man⁴
 蔑視，被貶稱為“土民”。

Pharisees * people and priest previously/once
 Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹ yan⁴ woh⁴ jai³-si¹ chang⁴
 法利賽派的人和祭司曾

public say These not know law *
 gung¹-hoi¹ suet³ Je⁵-se¹ bat¹ ying⁶-sik¹ lut⁶-faat³ dik¹
 公開說：“這些不認識律法的

mass of people [?] they are be revile & curse [?] *
 kwan⁴-jung³ ta¹-moon⁴ si⁶ bei⁶ jau³-joh³ dik¹
 群眾，他們是被咒詛的。”

John Later * rabbinic [?] writings
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Ji¹-hau⁶ dik¹ laai¹-bei² jue³-jok³
 (約翰福音 7:49) 之後的拉比著作

confirm[-ed] this one point Many religious leader
 jing³-sat⁶-liu⁵ je⁵ yat⁴ dim² Hui²-doh¹ jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶
 證實了 這 一 點。 許多 宗教 領袖

consider [ordinary] people position/status low/lowly therefore will not
 ying⁶-wai⁴ ping⁴-man⁴ dei⁶-wai⁶ dai¹-ha⁶ soh²-yi⁵ bat¹-wooi⁵
 認為 平民 地位 低下, 所以 不會

with them have a meal refuse to buy their
 gan¹ ta¹-moon⁴ hek³-faan⁶ kui⁵-juet⁶ maai⁵ ta¹-moon⁴-dik¹
 跟 他們 吃飯, 拒絕 買 他們的

things or with them have dealings Some religious
 dung¹-sai¹ waak⁶ gan¹ ta¹-moon⁴ loi⁴-wong⁵ Yau⁵-se¹ jung¹-gaau³
 東西 或 跟 他們 來往。 有些 宗教

leaders firmly state [?] these not know orally spread [?]
 ling⁵-jau⁶ gin¹-ching¹ je⁵-se¹ bat¹ ying⁶-sik¹ hau²-chuen⁴
 領袖 堅稱, 這些 不 認識 口傳

law * people is don't have resurrection hope *
 lut⁶-faat³ dik¹ yan⁴ si⁶ moot⁶-yau⁵ fuk⁶-woot⁶ hei¹-mong⁶ dik¹
 律法 的 人 是 沒有 復活 希望 的!

Therefore many [ordinary] people undoubtedly/certainly not
 Yan¹-chi² hui²-doh¹ ping⁴-man⁴ hang²-ding⁶ bat¹
 因此, 許多 平民 肯定 不

be willing to approach these religious leader even more
 yuen⁶-yi³ jip³-gan⁶ je⁵-se¹ jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶ gang³
 願意 接近 這些 宗教 領袖, 更

will not from them seek guidance and help
 bat¹-wooi⁵ heung³ ta¹-moon⁴ cham⁴-kau⁴ ji²-yan⁵ woh⁴ bong¹-joh⁶
 不會 向 他們 尋求 指引 和 幫助。

However Jesus treat [ordinary] people * manner however
 Hoh²-si⁶ Ye⁴-so¹ dui³-doi⁶ ping⁴-man⁴ dik¹ tai³-do⁶ keuk³
 可是 耶穌 對待 平民 的 態度 卻

completely different
 jit⁶-yin⁴-bat¹-tung⁴
 截然不同。

Jesus with [ordinary] people identify oneself with with
 Ye⁴-so¹ gan¹ ping⁴-man⁴ da²-sing⁴-yat¹-pin³ gan¹
 8 耶穌 跟 平民 打成一片, 跟

them together eat a meal cure their ailment
 ta¹-moon⁴ yat¹-hei² hek³-faan⁶ ji⁶-ho² ta¹-moon⁴-dik¹ beng⁶
 他們 一起 吃飯, 治好 他們的 病,

teach them tell them there is what
 gaau³-do⁶ ta¹-moon⁴ go³-so³ ta¹-moon⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹
 教導 他們, 告訴 他們 有 甚麼

hope Of course Jesus definitely not have no regard for [?]
hei¹-mong⁶ Dong¹-yin⁴ Ye⁴-so¹ bing⁶-fei¹ bat¹-goo³
希望。當然，耶穌並非不顧

reality he know [great] majority people all will not serve
yin⁶-sat⁶ ta¹ ji¹-do⁶ daai⁶-doh¹-so³ yan⁴ do¹ bat¹-woo⁵ si⁶-fung⁶
現實，他知道大多數人都不會事奉

Jehovah Matthew However he
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Bat¹-gwoh³ ta¹
耶和華。(馬太福音 7:13, 14) 不過，他

with regard to people be full of hope see many
dui³ yan⁴ chung¹-moon⁵ hei¹-mong⁶ hon³-chut¹ hui¹-doh¹
對人充滿希望，看出許多

people are be able to leave bad & do good [?] * Jesus and
yan⁴ si⁶ nang⁴-gau³ lei⁴-ok³-hang⁴-sin⁶ dik¹ Ye⁴-so¹ gan¹
人是能够離惡行善的。耶穌跟

those hard-hearted * religious leaders truly
na⁵-se¹ tit³-sek⁶-sam¹-cheung⁴ dik¹ jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶ sat²-joi⁶
那些鐵石心腸的宗教領袖實在

there is a world of difference Take people by surprise [?] * is not a few
yau⁵ tin¹-yuen¹-ji¹-bit⁶ Ling⁶-yan⁴-yi³-ngoi⁶ dik¹ si⁶ bat¹-siu²
有天淵之別！令人意外的是，不少

priest and Pharisees * men also */to Jesus
jai³-si¹ woh⁴ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹ yan⁴ ya⁵ do³ Ye⁴-so¹
祭司和法利賽派的人也到耶穌

there go them among some men still
na⁵-lui⁵ hui³ ta¹-moon⁴ dong¹-jung¹ yau⁵-se¹ yan⁴ waan⁴
那裏去，他們當中有些人還

correct one's errors & make a fresh start follow Jesus
gou²-gwoh³-ji⁶-san¹ gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹
改過自新，跟隨耶穌。

Acts Even some
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Sam⁶-ji³ yat¹-se¹
(使徒行傳 6:7; 15:5) 甚至一些

have wealth & power * people also think Jesus
yau⁵-choi⁴-yau⁵-sai³ dik¹ yan⁴ ya⁵ gok³-dak¹ Ye⁴-so¹
有財有勢的人也覺得耶穌

amiable/genial like draw close to him
woh⁴-oi²-hoh²-chan¹ hei²-foon¹ chan¹-gan⁶ ta¹
和藹可親，喜歡親近他。

Mark
Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
(馬可福音 10:17, 22)

Many woman all love draw close to Jesus They
 Hui²-doh¹ nui⁵-ji² do¹ oi³ chan¹-gan⁶ Ye⁴-so¹ Ta¹-moon⁴
 許多 女子 都 愛 親近 耶穌。 她們
 frequently suffer religious leaders humiliation and disdain
 seung⁴-seung⁴ sau⁶ jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶ ling⁴-yuk⁶ woh⁴ pei²-si⁶
 常常 受 宗教 領袖 凌辱 和 鄙視。
 Rabbi generally not approve teach women
 Laai¹-bei² tung¹-seung⁴ bat¹ jaan³-sing⁴ gaau³-do⁶ nui⁵-ji²
 拉比 通常 不 贊成 教導 女子。
 In fact women are not allow * court [of law] in
 Si⁶-sat⁶-seung⁶ nui⁵-ji² si⁶ bat¹-jun² joi⁶ faat³-ting⁴ seung⁶...
 事實上， 女子 是 不准 在 法庭 上
 testify * because their testimony be regard as
 jok³-jing³ dik¹ yan¹-wai⁶ ta¹-moon⁴-dik¹ jing³-yin⁴ bei⁶ si⁶-wai⁴
 作證 的， 因為 她們的 證言 被 視為
 unreliable Some Rabbi [go] so far as to * prayer in
 bat¹-hoh²-kaau³ Yau⁵-se¹ Laai¹-bei² sam⁶-ji³ joi⁶ to²-go³ jung¹
 不可靠。 有些 拉比 甚至 在 禱告 中
 because self isn't woman * thank God However
 yan¹ ji⁶-gei² bat¹-si⁶ nui⁵-ji² yi⁴ gam²-je⁶ Seung⁶-dai³ Hoh²-si⁶
 因 自己 不是 女子 而 感謝 上帝！ 可是
 Jesus never show contempt for women therefore many
 Ye⁴-so¹ chung⁴-bat¹ mit⁶-si⁶ nui⁵-ji² soh²-yi⁵ hui²-doh¹
 耶穌 從不 蔑視 女子， 所以 許多
 women all/also */to Jesus there go desirous accept he *
 nui⁵-ji² do¹ do³ Ye⁴-so¹ na⁵-lui⁵ hui³ hot³-mong⁶ sau⁶ ta¹ soh²
 女子 都 到 耶穌 那裏 去， 渴望 受 他所
 teach Mary just is an/MW example Despite
 gaau³ Ma⁵-lei⁶-a³ jau⁶-si⁶ goh³ lai⁶-ji² Jun²-goon²
 教。 馬利亞 就是 個 例子。 儘管
 Lazarus * older sister Martha in order to prepare
 Laai¹-saat³-lo⁶ dik¹ je²-je² Ma⁵-daai⁶ wai⁶-liu⁵ yue⁶-bei⁶
 拉撒路 的 姐姐 馬大 為了 預備
 food * fully occupied MW incessant her younger sister
 sik⁶-mat⁶ yi⁴ mong⁴ goh³ bat¹-ting⁴ ta¹-dik¹ mooi⁶-mooi⁶
 食物 而 忙 個 不停， 她的 妹妹
 Mary however sit */at Jesus feet in front take care to hear
 Ma⁵-lei⁶-a³ keuk³ joh⁶ joi⁶ Ye⁴-so¹ geuk³ chin⁴ lau⁴-sam¹ ting¹
 馬利亞 卻 坐 在 耶穌 腳 前， 留心 聽

Why many woman all love to draw close to Jesus
 Wai⁴-sam⁶-moh¹ hui²-doh¹ nui⁵-ji² do¹ oi³ chan¹-gan⁶ Ye⁴-so¹
 9. 為甚麼 許多 女子 都 愛 親近 耶穌？

him talk/speak Jesus commend Mary because she
 ta¹ gong²-wa⁶ Ye⁴-so¹ ching¹-jaan³ Ma⁵-lei⁶-a³ yan¹-wai⁶ ta¹
 他 講話 。 耶穌 稱讚 馬利亞， 因為 她
 clearly understand what most important Luke
 ching¹-choh² sam⁶-moh¹ jui³ jung⁶-yiu³ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 清楚 甚麼 最 重要 。 (路加福音

10:39-42)

Be ill [?] * people although frequently suffer/endure
 10 Yau⁵-beng⁶ dik¹ yan⁴ sui¹-yin⁴ ging¹-seung⁴ sau⁶
 有病 的 人 雖然 經常 受
 religious leaders rejection yet one after another */to Jesus
 jung¹-gaau³ ling³-jau⁶ paai⁴-chik¹ keuk³ fan¹-fan¹ do³ Ye⁴-so¹
 宗教 領袖 排斥， 卻 紛紛 到 耶穌
 there go Mosaic Law stipulate must isolate/segregate
 na⁵-lui⁵ hui³ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ kwai¹-ding⁶ yiu³ gaak³-lei⁴
 那裏 去。 摩西律法 規定 要 隔離
 suffer from leprosy * people Although this is
 waan⁶ ma⁴-fung¹-beng⁶... dik¹ yan⁴ Sui¹-yin⁴ je⁵ si⁶
 患 痲瘋病 的 人。 雖然 這 是
 in order to safeguard the people * health but
 wai⁶-liu⁵ bo¹-jeung³ man⁴-jung³ dik¹ gin⁶-hong¹ daan⁶
 為了 保障 民衆 的 健康， 但
 anyone all/even doesn't have reason to illtreat [?]
 yam⁶-hoh⁴-yan⁴ do¹ moot⁶-yau⁵ lei⁵-yau⁴ ok³-doi⁶
 任何人 都 沒有 理由 惡待
 lepers Leviticus [ordinal] chapter
 ma⁴-fung¹-beng⁶-yan⁴... Lei⁶-mei⁶-gei³ dai⁶ jeung¹
 痲瘋病人 。 (利未記 第 13 章)
 But Rabbis later however stipulate must loathe/detest
 Hoh²-si⁶ Laai¹-bei² hau⁶-loi⁴ keuk³ kwai¹-ding⁶ yiu³ yim³-hei³
 可是 拉比 後來 卻 規定， 要 厭棄
 lepers similar [to] loathe/detest excrement
 ma⁴-fung¹-beng⁶-yan⁴... jeung⁶ yim³-hei³ paai⁴-sit³-mat⁶...
 痲瘋病人 像 厭棄 排泄物

Jesus treat sick person * attitude with religious leader
 Ye⁴-so¹ dui³-doi⁶ beng⁶-yan⁴ dik¹ taai³-do⁶ gan¹ jung¹-gaau³ ling³-jau⁶
 10. 耶穌 對待 病人 的 態度 跟 宗教 領袖
 how be very different
 jam²-yeung⁶ daai⁶-bat¹-seung¹-tung⁴
 怎樣 大不相同 ？

the same Some religious leaders in order to avoid
yat¹-yeung⁶ Yau⁵-se¹ jung²-gaau³ ling⁵-jau⁶ wai⁶-liu⁵ bei⁶-min⁵
一樣 。 有些 宗教 領袖 為了 避免

lepers go near [go] so far as to in the direction of
ma⁴-fung¹-beng⁶-yan⁴... jau²-gan⁶ sam⁶-ji³ heung³
痲瘋病人 走近 , 甚至 向

them throw stones [?] Very difficult imagine suffer
ta¹-moon⁴ diu¹ sek⁶-ji² Han² naan⁴ seung²-jeung⁶ jo¹-sau⁶
他們 丟 石子! 很 難 想像 , 遭受

*/[have] this kind of treatment * sick person will have courage
gwoh³ je⁵-jung² dui³-doi⁶ dik¹ beng⁶-yan⁴ woi⁵ yau⁵ yung⁵-hei³
過 這種 對待 的 病人 會 有 勇氣

once again approach those teachers But some suffer from
joi³-chi³ jip³-gan⁶ na⁵-se¹ do⁶-si¹ Daan⁶ yat¹-se¹ waan⁶
再次 接近 那些 導師! 但 一些 患

leprosy * people however be willing to draw close to
ma⁴-fung¹-beng⁶... dik¹ yan⁴ keuk³ yuen⁶-yi³ chan¹-gan⁶
痲瘋病 的 人 卻 願意 親近

Jesus A sufferer be full of faith * to
Ye⁴-so¹ Yat¹-goh³ waan⁶-je² chung¹-moon⁵ sun³-sam¹ dei⁶ dui³
耶穌 。 一個 患者 充滿 信心 地 對

Jesus say Lord - if only you be willing to just can make
Ye⁴-so¹ suet³ Jue² a³ ji²-yiu³ nei⁵ yuen⁶-yi³ jau⁶ nang⁴ si²
耶穌 說: “主 啊, 只要 你 願意 , 就 能 使

me clean Luke We will
ngoh⁵ git³-jing⁶ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Ngoh⁵-moon⁴ woi⁵
我 潔淨 ” (路加福音 5:12) 我們 會

*/in */next one chapter read Jesus how answer
joi⁶ ha⁶ yat¹ jeung¹ duk⁶-do³ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ woi⁴-ying³
在 下 一 章 讀 到 耶穌 怎 樣 回 應

this leper However simply from this MW
je⁵-goh³ ma⁴-fung¹-beng⁶-yan⁴... Hoh²-si⁶ daan¹ chung⁴ je⁵ goh³
這 個 痲瘋病人 。 可 是 單 從 這 個

people * say * words just sufficient to make clear Jesus
yan⁴ soh² suet³ dik¹ wa⁶ jau⁶ juk¹-yi⁵ biu²-ming⁴ Ye⁴-so¹
人 所 說 的 話 就 足 以 表 明 , 耶 穌

indeed easy draw close to
kok³-sat⁶ yung⁴-yi⁶ chan¹-gan⁶
確 實 容 易 親 近 。

Suffer enough from error/fault feel torment * people also
11 Baau²-sau⁶ jui⁶-gau³... gam² jin¹-ngo⁴ dik¹ yan⁴ ya⁵
飽 受 罪 咎 感 煎 熬 的 人 也

will boldly & confidently draw close to Jesus Please consider
wooi⁵ fong³-daam² chan¹-gan⁶ Ye⁴-so¹ Ching² seung²-seung²
會 放膽 親近 耶穌。請 想想

the following example There is one time Jesus * a
yi⁵-ha⁶ lai⁶-ji² Yau⁵ yat¹ chi³ Ye⁴-so¹ joi⁶ yat¹-goh³
以下 例子。有 一 次, 耶穌 在 一個

Pharisee */s dwelling in have a meal A
Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹ yan⁴-ga¹ lui⁵ hek³-faan⁶ Yat¹-goh³
法利賽派 的 人家 裏 吃飯。一個

married woman visit come in she is a/MW as is known to everyone *
foo⁵-yan⁴ jau² jun³-loi⁴ ta¹ si⁶ goh³ jung³-soh²-jau¹-ji¹ dik¹
婦人 走 進來, 她 是 個 眾 所 周 知 的

sinner Married woman kneel * Jesus foot before */for
jui⁶-yan⁴ Foo⁵-yan⁴ gwai⁶ joi⁶ Ye⁴-so¹ geuk³ chin⁴ wai⁶
罪人。婦人 跪 在 耶穌 腳 前, 為

her own * sin weep shed tears tears drip wet/damp[-ed]
ji⁶-gei² dik¹ jui⁶ huk¹-yap¹ lok⁶-lui⁶ ngaan⁵-lui⁶ dik⁶ sap¹-liu⁵
自己 的 罪 哭 泣 落 淚, 眼 淚 滴 濕 了

Jesus */s feet she then use hair wipe dry
Ye⁴-so¹ dik¹ geuk³ ta¹ jau⁶ yung⁶ tau⁴-faat³ chaat³ gon¹
耶穌 的 腳, 她 就 用 頭 髮 擦 乾。

Invite Jesus * Pharisees * man see[-ed]
Yiu¹-ching² Ye⁴-so¹ dik¹ Faat³-lei⁶-choi³-paai³ dik¹ yan⁴ gin³-liu⁵
邀 請 耶穌 的 法 利 賽 派 的 人 見 了

just quite dislike/take unkindly to think it beneath one's dignity Jesus
jau⁶ han² faan²-gam² bat¹-sit³ Ye⁴-so¹
就 很 反 感, 不 屑 耶 穌

actually let this woman approach him Jesus however
ging² yeung⁶ je⁵-goh³ nui⁵-ji² jip³-gan⁶ ta¹ Ye⁴-so¹ keuk³
竟 讓 這 個 女 子 接 近 他。耶 穌 卻

kind */-ly commend this wholehearted repent *
yan⁴-chi⁴ dei⁶ ching¹-jaan³ je⁵-goh³ jung¹-sam¹ fooi³-goi² dik¹
仁 慈 地 稱 讚 這 個 衷 心 悔 改 的

What example make clear suffer enough from guilt feel
Sam⁶-moh¹ si⁶-lai⁶ biu²-ming⁴ baau²-sau⁶ jui⁶-gau³... gam²
11. 甚 麼 事 例 表 明, 飽 受 罪 咎 感

torment * people also will boldly & confidently draw close to Jesus
jin¹-ngaau⁴ dik¹ yan⁴ ya⁵ woi⁵ fong³-daam² chan¹-gan⁶ Ye⁴-so¹
煎 熬 的 人 也 會 放 膽 親 近 耶 穌?

They like this do why extremely important
Ta¹-moon⁴ je⁵-yeung⁶ jo⁶ wai⁴-sam⁶-moh¹ fei¹-seung⁴ jung⁶-yiu³
他 們 這 樣 做 為 甚 麼 非 常 重 要?

woman make her be at ease because Jehovah already
 nui⁵-ji² giu³ ta¹ fong³-sam¹ yan¹-wai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yi⁵-ging¹
 女子，叫她放心，因為耶和華已經
 pardon her [-ed] Luke Today
 se³-min⁵ ta¹ liu⁵ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Gam¹-tin¹
 赦免她了。(路加福音 7:36-50) 今天，
 suffer enough from error/fault feel torment * person need
 baa²-sau⁶ jui⁶-gau³... gam² jin¹-ngo⁴ dik¹ yan⁴ sui¹-yiu³
 飽受罪咎感煎熬的人需要
 others to help *[so that?] can with God
 bit⁶-yan⁴ bong¹-joh⁶ choh⁴ nang⁴ gan¹ Seung⁶-dai³
 別人幫助，才能跟上帝
 become reconciled However they they; themselves must
 woh⁴-ho² Bat¹-gwoh³ ta¹-moon⁴ ji⁶-gei² yiu³
 和好。不過他們自己要
 boldly & confidently go draw close to those be able to help
 fong³-daam² hui³ chan¹-gan⁶ na⁵-se¹ nang⁴-gau³ bong¹-joh⁶
 放膽去親近那些能夠幫助
 them * people *[in order to?] be OK Why
 ta¹-moon⁴ dik¹ yan⁴ choh⁴ hang⁴... Wai⁶-sam⁶-moh¹
 他們的人才行。為甚麼
 so many people all be willing to draw close to Jesus *
 na⁵-moh¹ doh¹ yan⁴ do¹ yuen⁶-yi³ chan¹-gan⁶ Ye⁴-so¹ ne¹
 那麼多人都願意親近耶穌呢？

Why The people All Love To draw close to Jesus
 Wai⁴-hoh⁴ Man⁴-jung³ Do¹ Oi³ Chan¹-gan⁶ Ye⁴-so¹
 為何民衆都愛親近耶穌

Must remember Jesus completely imitate his
 Yiu³ gei³-dak¹ Ye⁴-so¹ yuen⁴-chuen⁴ haau⁶-faat³ ta¹
 12 要記得，耶穌完全效法他
 beloved * heavenly father John
 chan¹-oi³ dik¹ tin¹-foo⁶ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 親愛的天父。(約翰福音 14:9)

Jesus amiable & approachable why we not
 Ye⁴-so¹ ping⁴-yi⁶-gan⁶-yan⁴ wai⁴-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ bat¹
 12. 耶穌平易近人，為甚麼我們不
 feel surprised
 gam²-do³ yi³-ngoi⁶
 感到意外？

Bible say Jehovah from us each person
Sing³-ging¹ suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ lei⁴ ngoh⁵-moon⁴ gok³-yan⁴
聖經說，耶和華“離我們各人

also/even not far Acts Jehovah
do¹ bat¹-yuen⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
都不遠”。(使徒行傳 17:27) 耶和華

is hear prayer * lord he not only let all
si⁶ ting¹ to²-go³ dik¹ jue² ta¹ bat¹-daan⁶ yeung⁶ soh²-yau⁵
是“聽禱告的主”，他不但讓所有
loyal servants also let other sincere & earnest seek him
jung¹-buk⁶ ya⁵ yeung⁶ kei⁴-ta¹ sing⁴-sam¹ cham⁴-kau⁴ ta¹
忠僕，也讓其他誠心尋求他、

be willing to serve him * people */to him before come
yuen⁶-yi³ si⁶-fung⁶ ta¹ dik¹ yan⁴ do³ ta¹ min⁶-chin⁴ loi⁴
願意事奉他的人到他面前來。

Psalms Try to imagine all universe most have
Si¹-pin¹ Si³ seung²-seung² chuen⁴ yue⁵-jau⁶ jue³ yau⁵
(詩篇 65:2) 試想想，全宇宙最有

ability most great * that MW/[one] actually is most
nang⁴-lik⁶ jue³ wai⁵-daai⁶ dik¹ na⁵ wai⁶ ging² si⁶ jue³
能力、最偉大的那位，竟是最

amiable & approachable * Jesus also the same he imitate
ping⁴-yi⁶-gan⁶-yan⁴ dik¹ Ye⁴-so¹ ya⁵ yat¹-yeung⁶ ta¹ haau⁶-faat³
平易近人的！耶穌也一樣，他效法

heavenly father deeply love [?] mankind */in follow * several
tin¹-foo⁶ sam¹-oi³ yan⁴-lui⁶ Joi⁶ jip³-jeuk⁶ dik¹ gei²
天父，深愛人類。在接着的幾

chapter we will discuss Jesus that MW sincere
jeung¹ ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ taam⁴-taam⁴ Ye⁴-so¹ na⁵ fan⁶ jan¹-ji³
章，我們會談談耶穌那份真摯

* love Jesus amiable & easy to approach principally [?] is because
dik¹ oi³ Ye⁴-so¹ ping⁴-yi⁶-gan⁶-yan⁴ jue²-yiu³ si⁶ yan¹-wai⁶
的愛。耶穌平易近人，主要是因為

he for/to people have tremendous * love Let us
ta¹ dui³ yan⁴ yau⁵ han²-daai⁶ dik¹ oi³-sam¹ Yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴
他對人有很大的愛心。讓我們

careful have a look Jesus */s some special quality how
ji²-sai³ hon³-hon³ Ye⁴-so¹ dik¹ yat¹-se¹ dak⁶-jat¹ jam²-yeung⁶
仔細看看，耶穌的一些特質怎樣

* his love manifest/show */appear
ba² ta¹-dik¹ oi³-sam¹ biu²-yin⁶ chut¹-loi⁴
把他的愛心表現出來。

13 People very easy see Jesus really
 Yan⁴-moon⁴ han² yung⁴-yi⁶ hon³-chut¹ Ye⁴-so¹ jan¹-dik¹
 人們 很 容易 看出，耶穌 真的
 care about them every MW person Even if facing
 gwaan¹-sam¹ ta¹-moon⁴ moo⁵-yat¹ goh³ yan⁴ Jik¹-si² min⁶-dui³
 關心 他們 每一 個人。即使 面對
 pressure Jesus still be concerned about other people
 aat³-lik⁶ Ye⁴-so¹ ying⁴-yin⁴ gwaan¹-jue³ bit⁶-yan⁴
 壓力，耶穌 仍然 關注 別人。
 Preceding text discuss *[has] parents bring children come see
 Seung⁶-man⁴ taam⁴ gwoh³ foo⁶-mo⁵ daai³ haai⁴-ji² loi⁴ gin³
 上文 談 過，父母 帶 孩子 來 見
 Jesus when Jesus personally shoulder/bear heavy responsibility
 Ye⁴-so¹ si⁴ Ye⁴-so¹ san¹ foo⁶ jung⁶-yam⁶
 耶穌 時，耶穌 身 負 重任，
 extremely busy however amiable */-ly treat
 fei¹-seung⁴ mong⁴-luk¹ keuk³ woh⁴-oi²-hoh²-chan¹ dei⁶ dui³-doi⁶
 非常 忙碌，卻 和藹可親 地 對待
 them Jesus */for be parents * people establish[-ed]
 ta¹-moon⁴ Ye⁴-so¹ wai⁶ jo⁶ foo⁶-mo⁵ dik¹ yan⁴ sue⁶-lap⁶-liu⁵
 他們。耶穌 為 做 父母 的 人 樹立了
 such a fine * example These days
 doh¹-moh¹ yau¹-leung⁴ dik¹ bong²-yeung⁶ Yin⁶-gam¹
 多麼 優良 的 榜樣！ 現今，
 bring up children not at all easy thing but parents still
 yeung⁵-yuk⁶ yi⁴-nui⁵ juet⁶-fei¹ yi⁶ si⁶ daan⁶ foo⁶-mo⁵ ying⁴
 養育 兒女 絕非 易事，但 父母 仍
 have to let children feel */[actually] they are easy
 sui¹ yeung⁶ yi⁴-nui⁵ gam²-sau⁶ do³ ta¹-moon⁴ si⁶ yung⁴-yi⁶
 須 讓 兒女 感受 到 他們 是 容易
 to draw close to * If you are parent likely
 chan¹-gan⁶ dik¹ Ga²-yue⁴ nei⁵ si⁶ foo⁶-mo⁵ hoh²-nang⁴
 親近 的。假如 你 是 父母，可能
 very much understand sometimes self
 han² ming⁴-baak⁶ yau⁵-si⁴ ji⁶-gei²
 很 明白 有時 自己
 be up to one's ears in work really cannot immediately
 mong⁴-dak¹-tuen⁴-tuen⁴-juen³ dik¹-kok³ bat¹-nang⁴ ma⁵-seung⁶
 忙得團團轉，的確 不能 馬上

Parents can how imitate Jesus
 Foo⁶-mo⁵ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹
 13. 父母 可以 怎樣 效法 耶穌？

answer child *'s request But you can not can
 woi⁴-ying³ haai⁴-ji² dik¹ yiu¹-kau⁴ Daan⁶ nei⁵ nang⁴ bat¹ nang⁴
 回應 孩子的 要求。但 你 能 不 能
 let child know you will as quickly as possible come to help
 yeung⁶ haai⁴-ji² ji¹-do⁶ nei⁵ woi⁵ jun⁶-faai³ loi⁴ bong¹
 讓 孩子 知道, 你 會 盡 快 來 幫
 him * Provided you live up to one's words child then can
 ta¹ ne¹ Ji²-yiu³ nei⁵ suet³-do³-jo⁶-do³ haai⁴-ji² jau⁶ nang⁴
 他 呢? 只 要 你 說 到 做 到, 孩 子 就 能
 learn patience know patience * benefit He
 hok⁶-wooi⁵ yan²-noi⁶ ji¹-do⁶ yan²-noi⁶ dik¹ yik¹-chue³ Ta¹
 學 會 忍 耐, 知 道 忍 耐 的 益 處。他
 still/also will know regardless of there is what/any difficulty
 waan⁴ woi⁵ ji¹-do⁶ mo⁴-lun⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹ kwan³-naan⁴
 還 會 知 道, 無 論 有 甚 麼 困 難
 and anxiety all/even can at all times come look for you
 woh⁴ yau¹-lui⁶ do¹ hoh²-yi⁵ chui⁴-si⁴ loi⁴ jaa² nei⁵
 和 憂 慮, 都 可 以 隨 時 來 找 你。

Jesus let people clear see They
 Ye⁴-so¹ yeung⁶ yan⁴ ching¹-choh² hon³-chut¹ Ta¹-moon⁴
 14 耶 穌 讓 人 清 楚 看 出: 他 們
 * attach importance to * he also attach importance to Please
 soh² jung⁶-si⁶ dik¹ ta¹ ya⁵ jung⁶-si⁶ Ching²
 所 重 視 的, 他 也 重 視。請
 consider Jesus perform first MW miracle *
 seung²-seung² Ye⁴-so¹ si¹-hang⁴ dai⁶-yat¹ goh³ kei⁴-jik¹ dik¹
 想 想 耶 穌 施 行 第 一 個 奇 迹 的

First Jesus * what circumstances */under perform[-ed]
 Gaap³ Ye⁴-so¹ joi⁶ sam⁶-moh¹ ching⁴-fong³ ha⁶ si¹-hang⁴-liu⁵
 14-16. (甲) 耶 穌 在 甚 麼 情 況 下 施 行 了
 first MW miracle Why this is MW/an outstanding *
 dai⁶-yat¹ goh³ kei⁴-jik¹ Wai⁴-sam⁶-moh¹ je⁵ si⁶ goh³ fei¹-faan⁴ dik¹
 第 一 個 奇 迹? 為 甚 麼 這 是 個 非 凡 的
 miracle Second Concerning Jesus we from he */at
 kei⁴-jik¹ Yuet⁶ Gwaan¹-yue¹ Ye⁴-so¹ ngoh⁵-moon⁴ chung⁴ ta¹ joi⁶
 奇 迹? (乙) 關 於 耶 穌, 我 們 從 他 在
 Cana implement * miracle know some what Be parents *
 Ga¹-na⁴ si¹-hang⁴ dik¹ kei⁴-jik¹ ji¹-do⁶ se¹ sam⁶-moh¹ Jo⁶ foo⁶-mo⁵ dik¹
 迦 拿 施 行 的 奇 迹 知 道 些 甚 麼? 做 父 母 的
 people can from among them learn */[actually] what
 yan⁴ hoh²-yi⁵ chung⁴-jung⁶ hok⁶ do³ sam⁶-moh¹
 人 可 以 從 中 學 到 甚 麼?

example At that time Jesus * Galilee * Cana city
lai⁶-ji² Dong¹-si⁴ Ye⁴-so¹ joi⁶ Ga¹-lei⁶-lei⁶ dik¹ Ga¹-na⁴ sing⁴
例子。當時耶穌在加利利的迦拿城

attend a marriage feast How [the] makings [of]
chaam¹-ga¹ yat¹-goh³ fan¹-yin³ Jam² liu⁶
參加一個婚宴。怎料

occasion rather/a bit embarrassed wine not enough [-ed]
cheung⁴-min⁶ yau⁵-dim² gaam¹-gaai³ jau² bat¹-gau³ liu⁵
場面有點尷尬——酒不夠了!

Jesus */s mother Mary * this MW thing tell
Ye⁴-so¹ dik¹ mo⁵-chan¹ Ma⁵-lei⁶-a³ ba² je⁵ gin⁶ si⁶ go³-so³
耶穌的母親馬利亞把這件事告訴

son Jesus have what reaction * He command
yi⁴-ji² Ye⁴-so¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³ ne¹ Ta¹ fan¹-foo³
兒子。耶穌有甚麼反應呢?他吩咐

servants * six MW stone water jar to fill up water
buk⁶-yan⁴ ba² luk⁶ hau² sek⁶ sui²-gong¹ jong¹-moon⁵ sui²
僕人把六口石水缸裝滿水,

after ask/make them ladle out one MW/some for/give banquet
yin⁴-hau⁶ giu³ ta¹-moon⁴ yiu⁵ yat¹ dim² kap¹ yin³-jik⁶
然後叫他們舀一點給宴席

person in charge have a taste Water actually change into[-ed]
jue²-goon² seung⁴-seung⁴ Sui² ging² bin³-sing⁴-liu⁵
主管嘗嘗。水,竟變成了

highest quality * wine Jesus * perform conjuring tricks No
seung⁶-dang² dik¹ jau² Ye⁴-so¹ joi⁶ bin³-hei³-faat³ ma¹ Bat¹
上等的酒!耶穌在變戲法嗎?不!

Water really change into[-ed] wine John
Sui² kok³-sat⁶ bin³-sing⁴-liu⁵ jau² Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
水確實變成了酒。(約翰福音

Mankind always vainly hope[-ing] can * one
Yan⁴-lui⁶ yat¹-jik⁶ mung⁶-seung²-jeuk⁶ nang⁴ ba² yat¹
2:1-11) 人類一直夢想着能把一

MW/type of thing change into another MW/type of thing
yeung⁶ dung¹-sai¹ bin³-sing⁴ ling⁶-yat¹ yeung⁶ dung¹-sai¹
樣東西變成另一樣東西。

Many century since some be called alchemist
Hui²-doh¹ sai³-gei² yi⁵-loi⁴ yat¹-se¹ ching¹-wai⁴ lin⁶-gam¹-sut⁶-si⁶
許多世紀以來,一些稱為煉金術士

* people all want to * lead [metal] change into gold because
dik¹ yan⁴ do¹ seung² ba² yuen⁴ bin³-sing⁴ gam¹ yan¹-wai⁶
的人都想把鉛變成金,因為

lead [metal] and gold are two MW/type characteristic extremely
 yuen⁴ woh⁴ gam¹ si⁶ leung⁵ jung² sing³-jat¹ fei¹-seung⁴
 鉛 和 金 是 兩 種 性 質 非 常
 be close * element however all fail [-ed] So then
 jip³-gan⁶ dik¹ yuen⁴-so³ hoh²-si⁶ do¹ sat¹-baai⁶ liu⁵ Na⁵-moh¹
 接 近 的 元 素 , * 可 是 都 失 敗 了 。 那 麼
 water and wine * Water */s chemistry structure very simple
 sui² woh⁴ jau² ne¹ Sui² dik¹ fa³-hok⁶ git³-kau³ han² gaan²-daan¹
 水 和 酒 呢 ? 水 的 化 學 結 構 很 簡 單 ,
 there are only two MW/type basic element but wine */s
 ji²-yau⁵ leung⁵ jung² gei¹-boon² yuen⁴-so³ daan⁶ jau² dik¹
 只 有 兩 種 基 本 元 素 , 但 酒 的
 chemical composition however have close [to] thousand MW/type among them
 fa³-hok⁶ sing⁴-fan⁶ keuk³ yau⁵ gan⁶ chin¹ jung² kei⁴-jung¹
 化 學 成 分 卻 有 近 千 種 , 其 中
 many yet complicated * compound Marriage feast
 hui²-doh¹ waan⁴-si⁶ fuk¹-jaap⁶ dik¹ fa³-hap⁶-mat⁶ Fan¹-yin³
 許 多 還 是 複 雜 的 化 合 物 ! 婚 宴
 in * wine not enough only minor matter one MW/item Jesus
 jung¹ dik¹ jau² bat¹-gau³ ji²-si⁶ siu²-si⁶ yat¹ jong¹ Ye⁴-so¹
 中 的 酒 不 够 只 是 小 事 一 樁 , 耶 穌

Research chemistry * people all know * the periodic table of elements
 Yin⁴-gau³ fa³-hok⁶ dik¹ yan⁴ do¹ ji¹-do⁶ joi⁶ yuen⁴-so³-jau¹-kei⁴-biu²
 * 研 究 化 學 的 人 都 知 道 , 在 元 素 周 期 表
 in lead gold * atomic number quite close A
 seung⁶... yuen⁴ gam¹ dik¹ yuen⁴-ji²-jui⁶-so³ seung¹-dong¹ jip³-gan⁶ Yat¹-goh³
 上 , 鉛 、 金 的 原 子 序 數 相 當 接 近 。 一 個
 lead atomic nucleus in * contain * proton only compare with gold
 yuen⁴ yuen⁴-ji²-hat⁶ jung¹ soh² ham⁴ dik¹ jat¹-ji² ji² bei² gam¹
 鉛 原 子 核 中 所 含 的 質 子 , 只 比 金
 have extra three MW Modern times physicist previously * small measure
 doh¹ saam¹ goh³ Yin⁶-doi⁶ mat⁶-lei⁵-hok⁶-ga¹ chang⁴ ba² siu² leung⁶
 多 三 個 。 現 代 物 理 學 家 曾 把 小 量
 lead change into gold but change process need extremely high *
 yuen⁴ bin³-sing⁴ gam¹ daan⁶ juen²-fa³ gwoh³-ching⁴ sui¹-yiu³ gik⁶ go¹ dik¹
 鉛 變 成 金 , 但 轉 化 過 程 需 要 極 高 的
 energy use this kind of method produce gold definitely not
 nang⁴-leung⁶ yi⁵ je³-jung² fong¹-faat³ sang¹-chaan² gam¹ bing⁶ bat¹
 能 量 , 以 這 種 方 法 生 產 金 並 不
 be to one's profit
 fa³-suen³
 划 算 。 A

wai⁶-sam⁶-moh¹ actually perform[-ed] an outstanding *
 為甚麼 竟 施行了 一個 非凡 的
 miracle *
 kei⁴-jik¹ ne¹
 奇迹 呢?

+/for bridegroom bride +/speaking [?] marriage feast in
 Dui³ san¹-long⁴ san¹-neung⁴ loi⁴-suet³ fan¹-yin³ jung¹
 15 對 新郎 新娘 來說, 婚宴 中
 * wine not enough definitely not minor matter */in ancient times
 dik¹ jau² bat¹-gau³ bing⁶-fei¹ siu²-si⁶ Joi⁶ goo²-doi⁶
 的 酒 不够 並非 小事。 在 古代

Middle East area generous treat guest is extremely
 Jung¹-dung¹ dei⁶-kui¹ kong²-koi³ doi⁶ haak³ si⁶ fei¹-seung⁴
 中東 地區, 慷慨 待 客 是 非常
 important * thing Guests * marriage feast in/at
 jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶ Ban¹-haak³ joi⁶ fan¹-yin³ seung⁶...
 重要 的 事。 賓客 在 婚宴 上

not enough wine to drink bridegroom bride will think
 bat¹-gau³ jau² hot³ san¹-long⁴ san¹-neung⁴ wooi⁵ gok³-dak¹
 不够 酒 喝, 新郎 新娘 會 覺得

be disgraced and embarrassed This MW unhappy * thing
 diu¹-lim⁵ woh⁴ gaam¹-gaai³ Je⁵ gin⁶ bat¹-yue⁴-faai³ dik¹ si⁶
 丟臉 和 尷尬。 這 件 不愉快 的 事
 will make them many year after still
 wooi⁵ ling⁶ ta¹-moon⁴ doh¹ nin⁴ hau⁶ ying⁴
 會 令 他們 多 年 後 仍

brood on [one's mistake] Therefore * bridegroom bride
 gang²-gang²-yue¹-waa¹ Yan¹-chi² joi⁶ san¹-long⁴ san¹-neung⁴
 耿耿於懷。 因此 在 新郎 新娘

eyes in wine sufficient not sufficient to drink utmost concern
 ngaan⁵ jung¹ jau² gau³ bat¹ gau³ hot³ ji³ gwaan¹
 眼 中, 酒 够 不 够 喝 至 關

important Due to Jesus attach importance to they
 jung⁶-yiu³ Yau⁴-yue¹ Ye⁴-so¹ jung⁶-si⁶ ta¹-moon⁴
 重要。 由於 耶穌 重視 他們

care about * thing therefore be willing to extend aid
 gwaan¹-sam¹ dik¹ si⁶ soh²-yi⁵ lok⁶-yi³ san¹-chut¹ woon⁴-sau²
 關心 的 事, 所以 樂意 伸出 援手。

Now you can see why people have
 Yin⁶-joi⁶ nei⁵ nang⁴ hon³-chut¹ wai⁶-sam⁶-moh¹ yan⁴-moon⁴ yau⁵
 現在 你 能 看出, 為甚麼 人們 有

difficult problem * time all will go try to find Jesus
naan⁴-tai⁴ dik¹ si⁴-hau⁶ do¹ wooi⁵ hui³ jaa² Ye⁴-so¹
難題 的 時候 都 會 去 找 耶穌。

This MW matter also allow be parents * apply[-ed]
Je⁵ gin⁶ si⁶ ya⁵ yeung⁶ jo⁶ foo⁶-mo⁵ dik¹ seung²-liu⁵...
16 這 件 事 也 讓 做 父 母 的 上 了

important * one lesson If your child suffer
jung⁶-yiu³ dik¹ yat¹ foh³ Yiu³-si⁶ nei⁵-dik¹ haai⁴-ji² sau⁶
重 要 的 一 課 。 要 是 你 的 孩 子 受

certain difficult problem perplex come try to find you
mau⁵-se¹ naan⁴-tai⁴ kwan³-yiu² loi⁴ jaa² nei⁵
某 些 難 題 困 擾 ， 來 找 你

to help you will have what reaction * You
bong¹-mong⁴ nei⁵ wooi⁵ yau⁵ sam³-moh¹ faan²-ying³ ne¹ Nei⁵
幫 忙 ， 你 會 有 甚 麼 反 應 呢 ？ 你

perhaps think his difficult problem of little significance [?]
waak⁶-hui² gok³-dak¹ ta¹-dik¹ naan⁴-tai⁴ mo⁴-gwaan¹-jung⁶-yiu³
或 許 覺 得 他 的 難 題 無 關 重 要 ，

even/also possible think he make a mountain out of a molehill
waan⁴ hoh²-nang⁴ gok³-dak¹ ta¹ siu²-tai⁴-daai⁶-jo⁶
還 可 能 覺 得 他 小 題 大 做 。

Of course child */s difficult problem with your
Dong¹-yin⁴ haai⁴-ji² dik¹ naan⁴-tai⁴ gan¹ nei⁵-dik¹
當 然 ， 孩 子 的 難 題 跟 你 的

difficult problem compare possible really
naan⁴-tai⁴ seung¹-bei² hoh²-nang⁴ jan¹-dik¹
難 題 相 比 ， 可 能 真 的

of no importance But don't forget this +/for
mo⁴-gwaan¹-gan²-yiu³ Daan⁶ bat¹-yiu³ mong⁴-gei³ je⁵ dui³
無 關 緊 要 。 但 不 要 忘 記 ， 這 對

child +/part definitely isn't minor matter If you
haai⁴-ji² loi⁴-suet³ juet⁶ bat¹-si⁶ siu²-si⁶ Yue⁴-gwoh² nei⁵
孩 子 來 說 絕 不 是 小 事 ！ 如 果 你

deeply love [?] * people think important * thing you don't
sam¹-oi³ dik¹ yan⁴ gok³-dak¹ jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶ nei⁵ bat¹-si⁶
深 愛 的 人 覺 得 重 要 的 事 ， 你 不 是

also ought to attach importance to Therefore must let child
ya⁵ goi¹ jung⁶-si⁶ ma¹ Yan¹-chi² yiu³ yeung⁶ haai⁴-ji²
也 該 重 視 嗎 ？ 因 此 ， 要 讓 孩 子

know you care about him his worries/agony also are
ji¹-do⁶ nei⁵ gwaan¹-sam¹ ta¹ ta¹-dik¹ faan⁴-no⁵ ya⁵ si⁶
知 道 你 關 心 他 ， 他 的 煩 惱 也 是

your worries/agony Like this he just will be willing to
nei⁵-dik¹ faan¹-no⁵ Je⁵-yeung⁶ ta¹ jau⁶ woi⁵ lok⁶-yue¹
你的 煩惱 。 這樣 他 就 會 樂於

draw close to you
chan¹-gan⁶ nei⁵
親近 你 。

We * this/MW book [ordinal] chapter discuss
17 Ngho⁵-moon⁴ joi⁶ boon² sue¹ dai⁶ jeung¹ taam⁴
我們 在 本 書 第 3 章 談
*/[have] Jesus disposition mild heart in humble
gwoh³ Ye⁴-so¹ sing³-ching⁴ wan¹-woh⁴ sam¹ lui⁵ him¹-bei¹
過 , 耶穌 性情 溫和 , 心 裏 謙卑 。

Matthew Mildness is one type
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Wan¹-woh⁴ si⁶ yat¹ jung²
(馬太福音 11:29) 溫和 是 一 種

commendable * special quality is make known person heart in
hoh²-gwai³ dik¹ dak⁶-jat¹ si⁶ biu²-ming⁴ yan⁴ sam¹ lui⁵
可貴的 特質 , 是 表明 人 心 裏

humble * powerful evidence Humility is God
him¹-bei¹ dik¹ yau⁵-lik⁶ jing³-gui³ Him¹-bei¹ si⁶ Seung⁶-dai³
謙卑 的 有力 證據 。 謙卑 是 上帝

holy spirit fruit * one part with God */s
sing³-ling⁴ gwoh²-sat⁶ dik¹ yat¹ bo⁶-fan⁶ yue⁵ Seung⁶-dai³ dik¹
聖靈 果實 的 一 部分 , 與 上帝 的

wisdom be closely bound up Galatians
ji³-wai⁶ sik¹-sik¹-seung¹-gwaan¹ Ga¹-laai¹-taai³-sue¹
智慧 息息相關 。 (加拉太書 5:22, 23;

James Jesus disposition mild even if
Nga⁵-gok³-sue¹ Ye⁴-so¹ sing³-ching⁴ wan¹-woh⁴ jik¹-si²
雅各書 3:13) 耶穌 性情 溫和 , 即使

be infuriated when yet/still can control himself His
bei⁶ gik¹-no⁶ si⁴ ya⁵ nang⁴ yik¹-jai³ ji⁶-gei² Ta¹-dik¹
被 激怒 時 也 能 抑制 自己 。 他的

Jesus */in mildness aspect establish-ed] what
Ye⁴-so¹ joi⁶ wan¹-woh⁴ fong¹-min⁶ sue⁶-lap⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹
17. 耶穌 在 溫和 方面 樹立了 甚麼

example Why say this kind of special quality reflect */out
bong²-yeung⁶ Wai⁴-sam⁶-moh¹ suet³ je³-jung² dak⁶-jat¹ tai²-yin⁶ chut¹
榜樣 ? 為甚麼 說 這種 特質 體現 出

strength
lik⁶-leung⁶
力量 ?

mildness definitely isn't weakness * expression One MW
wan'-woh⁴ juet⁶ bat'-si⁶ yuen⁵-yeuk⁶ dik¹ biu²-yin⁶ Yat¹ wai⁶
溫和 絕 不是 軟弱 的 表現。一位

scholar mention mildness this kind of special quality he say
hok⁶-je² taam⁴-kap⁶ wan¹-woh⁴ je⁵-jung² dak⁶-jat¹ ta¹ suet³
學者 談及 溫和 這種 特質，他 說：

Mildness * behind contain[-ing] steel
Wan¹-woh⁴ dik¹ booi³-hau⁶ wan⁵-chong⁴-jeuk⁶... gong³-tit³
“ 溫和 的 背後 蘊藏着 鋼鐵

-like [?] * power Indeed we need
boon¹ dik¹ lik⁶-leung⁶ Dik¹-kok³ ngoh⁵-moon⁴ sui¹-yiu³
般 的 力量 。” 的確，我們 需要

power */[in order to?] be able to control our own * disposition
lik⁶-leung⁶ choi⁴ nang⁴ hung³-jai³ ji⁶-gei² dik¹ pei⁴-hei³
力量 才 能 控制 自己的 脾氣，

mild */-ly treat other people Rely on Jehovah
wan¹-woh⁴ dei⁶ dui³-doi⁶ bit⁶-yan⁴ Kaau³-jeuk⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
溫和 地 對待 別人。靠着 耶和華

*/s help we also can imitate Jesus
dik¹ bong¹-joh⁶ ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ nang⁴ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹
的 幫助，我們 也 能 效法 耶穌

show/display mildness This way other people then will think
biu²-yin⁶ wan¹-woh⁴ Je⁵-yeung⁶ bit⁶-yan⁴ jau⁶ wooi⁵ gok³-dak¹
表現 溫和。這樣，別人 就 會 覺得

us/we amiable easy get on well with
ngoh⁵-moon⁴ woh⁴-oi²-hoh²-chan¹ yung⁴-yi⁶ seung¹-chue⁵
我們 和藹可親，容易 相處。

Jesus behaviour understanding & reasonable He */at Tyre
Ye⁴-so¹ wai⁴-yan⁴ tung¹-ching⁴-daat⁶-lei⁵ Ta¹ joi⁶ Taai³-yi⁵
18 耶穌 為人 通情達理。他在 泰爾

* time a married woman come see him because her
dik¹ si⁴-hau⁶ yat¹-goh³ foo⁵-yan⁴ loi⁴ gin³ ta¹ yan¹-wai⁶ ta¹
的 時候，一個 婦人 來 見 他，因為 她

What example make known Jesus understanding & reasonable
Sam⁶-moh¹ si⁶-lai⁶ biu²-ming⁴ Ye⁴-so¹ tung¹-ching⁴-daat⁶-lei⁵
18. 甚麼 事例 表明 耶穌 通情達理？

Why we have this kind of special quality then will
Wai⁴-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ yau³ je⁵-jung² dak⁶-jat¹ jau⁶ wooi⁵
為甚麼 我們 有 這種 特質 就 會

amiable & approachable
ping⁴-yi⁶-gan⁶-yan⁴
平易近人？

daughter by wicked spirit pester * very/quite painful/miserable
nui⁵-yi⁴ bei⁶ che⁴-ling⁴ chin⁴ dak¹ ho² foo²
女兒“被邪靈纏得好苦”。

Jesus three times use different * way make known
Ye⁴-so¹ saam¹ chi³ yi⁵ bat¹-tung⁴ dik¹ fong¹-sik¹ biu²-ming⁴
耶穌三次以不同的方式表明，

will not comply with her request First one time Jesus
bat¹-wooi⁵ daap³-ying³ ta¹-dik¹ yiu¹-kau⁴ Tau⁴ yat¹ chi³ Ye⁴-so¹
不會答應她的要求。頭一次，耶穌

single MW word yet not say second time Jesus to her
yat¹ gui³ wa⁶ ya⁵ bat¹ suet³ dai⁶-yi⁶ chi³ Ye⁴-so¹ heung³ ta¹
一句話也不說；第二次，耶穌向她

state explicitly not comply with her * reason third time
gong²-ming⁴ bat¹ daap³-ying³ ta¹ dik¹ yuen⁴-yan¹ dai⁶-saam¹ chi³
講明不答應她的原因；第三次，

Jesus use a parable let her understand
Ye⁴-so¹ yung⁶ yat¹-goh³ bei²-yue⁶ yeung⁶ ta¹ ming⁴-baak⁶
耶穌用一個比喻讓她明白

why not help she Jesus is not is
wai⁶-sam⁶-moh¹ bat¹ bong¹ ta¹ Ye⁴-so¹ si⁶ bat¹ si⁶
為甚麼不幫她。耶穌是不是

cold-hearted/unfeeling stubbornly persist in one's opinions * Isn't
laang⁵-huk⁶-mo⁴-ching⁴ goo³-jap¹-gei²-gin³ ne¹ Bat¹-si⁶
冷酷無情，固執己見呢？不是。

Jesus */s answer did not did make married woman
Ye⁴-so¹ dik¹ woi⁴-daap³ yau⁵ moot⁶ yau⁵ ling⁶ foo⁵-yan⁴
耶穌的回答有沒有令婦人

think have the audacity to with him so much have power/ability *
gok³-dak¹ daam²-gam² gan¹ ta¹ je⁵-moh¹ yau⁵ nang⁴-lik⁶ dik¹
覺得，膽敢跟他這麼有能力的

man contend is to her detrimental * * Did not
yan⁴ jang¹-bin⁶ si⁶ dui³ ta¹ bat¹-lei⁶ dik¹ ne¹ Moot⁶-yau⁵
人爭辯是對她不利的呢？沒有。

Married woman obviously did not feel she; herself suffer
Foo⁵-yan⁴ hin²-yin⁴ moot⁶-yau⁵ gam²-do³ ji⁶-gei² sau⁶
婦人顯然沒有感到自己受

threats [?] She not only have the courage to from Jesus
wai¹-haak³ Ta¹ bat¹-gan² gam²-yue¹ heung³ Ye⁴-so¹
威嚇。她不僅敢於向耶穌

seek help yet have the courage to */at Jesus
cham⁴-kau⁴ bong¹-joh⁶ waan⁴ gam²-yue¹ joi⁶ Ye⁴-so¹
尋求幫助，還敢於在耶穌

unwilling to comply with when continue to ask Jesus
bat¹-hang² daap³-ying³ si⁴ gai³-juk⁶ ching²-kau⁴ Ye⁴-so¹
不肯 答應 時 繼續 請求 。 耶穌

see her perseverance is stem from greatest *
hon³-chut¹ ta¹-dik¹ gin¹-chi⁴ si⁶ chut¹-yue¹ mok⁶-daai⁶ dik¹
看出 她的 堅持 是 出於 莫大的

faith so cure[-ed] her daughter
sun³-sam¹ yue¹-si⁶ ji⁶-ho²-liu⁵ ta¹-dik¹ nui⁵-yi⁴
信心 , 於是 治好了 她的 女兒 。

Matthew Jesus indeed
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ kok³-sat⁶
(馬太福音 15:22-28) 耶穌 確實

understanding & reasonable he not only be willing to listen respectfully
tung¹-ching⁴-daat⁶-lei⁵ ta¹ bat¹-daan⁶ lok⁶-yi³ ling⁴-ting³
通情達理 , 他 不但 樂意 聆聽 ,

moreover provided feasible just be willing to conform to. other people
yi⁴-che² ji²-yiu³ hoh²-hang⁴ jau⁶ lok⁶-yue¹ sun⁶-ying³ bit⁶-yan⁴
而且 只要 可行 就 樂於 順應 別人

*s request not stubbornly persist in one's opinions this greatly
dik¹ yiu¹-kau⁴ bat¹ goo³-jap¹-gei²-gin³ je⁵ daai⁶-daai⁶
的 要求 , 不 固執己見 , 這 大大

attract people come try to find him
kap¹-yan⁵ yan⁴-moon⁴ chin⁴-loi⁴ jaau² ta¹
吸引 人們 前來 找 他!

You Whether or not Amiable & approachable

Nei⁵ Si⁶-fau² Ping⁴-yi⁶-gan⁶-yan⁴
你 是否 平易近人 ?

People for the most part think oneself be easy
19 Yan⁴-moon⁴ daai⁶-do¹ gok³-dak¹ ji⁶-gei² si⁶ yung⁴-yi⁶
人們 大都 覺得 自己是 容易

to draw close to * Some possess authority of office * people
chan¹-gan⁶ dik¹ Yau⁵-se¹ yung²-yau⁵ jik¹-kuen⁴ dik¹ yan⁴
親近的 。 有些 擁有 職權 的人

We how know self/oneself really easy
19. Ngoh⁵-moon⁴ jam²-moh¹ ji¹-do⁶ ji⁶-gei² jan¹-dik¹ yung⁴-yi⁶
我們 怎麼 知道 自己 真的 容易

to draw close to
chan¹-gan⁶
親近 ?

frequently say they; themselves are encourage the free airing of views *
seung⁴ suet³ ji⁶-gei² si⁶ gwong²-hoi¹-yin⁴-lo⁶ dik¹
常說，自己是廣開言路的，

welcome subordinates at all times come express view But
foon¹-ying⁴ ha⁶-suk⁶ chui⁴-si⁴ loi⁴ biu²-daat⁶ yi³-gin³ Daan⁶
歡迎下屬隨時來表達意見。但

Bible say Very many people profess have loyal & steadfast
Sing³-ging¹ suet³ Han²-doh¹ yan⁴ ji⁶-ching¹ yau⁵ jung¹-jing¹
聖經說：“很多人自稱有忠貞

* love but there is who actually find faithful & honest *
dik¹ oi³ daan⁶ yau⁵ sui⁴ jaau²-dak¹-do³ jung¹-sun³ dik¹
的愛，但有誰找得到忠信的

person Proverbs This isn't very good * warning [?]
yan⁴ Jam¹-yin⁴ Je⁵ bat¹-si⁶ han² ho² dik¹ tai⁴-sing²
人？”（箴言 20:6）這不是很好的提醒

Say oneself easy to draw close to of course very
ma¹ Suet³ ji⁶-gei² yung⁴-yi⁶ chan¹-gan⁶ dong¹-yin⁴ han²
嗎？說自己容易親近當然很

simple but we really strive hard imitate
gaan²-daan¹ daan⁶ ngoh⁵-moon⁴ jan¹-dik¹ jun⁶-lik⁶ haau⁶-faat³
簡單，但我們真的盡力效法

Jesus by means of [?] treat people amiable/kind */so as to show/display
Ye⁴-so¹ jik⁶-jeuk⁶ doi⁶-yan⁴ chan¹-chit³ yi⁴ biu²-yin⁶
耶穌，藉着待人親切而表現

love Be going to know question */s answer isn't
oi³-sam¹ ma¹ Yiu³ ji¹-do⁶ man⁶-tai⁴ dik¹ daap³-on³ bat¹-si⁶
愛心嗎？要知道問題的 答案，不是

consider us ourselves how/what speak but is [?] consider
hon³ ngoh⁵-moon⁴ ji⁶-gei² jam²-yeung⁶ suet³ yi⁴-si⁶ hon³
看我們自己怎樣說，而是看

other people how evaluate us Paul say
bit⁶-yan⁴ jam²-yeung⁶ ping⁴-ga³ ngoh⁵-moon⁴ Bo²-loh⁴ suet³
別人怎樣評價我們。保羅說：

Should let all people know you [plural]
Dong¹ yeung⁶ soh²-yau⁵ yan⁴ ji¹-do⁶ nei⁵-moon⁴
“當讓所有人知道你們

understanding & reasonable Philippians We
tung¹-ching⁴-daat⁶-lei⁵ Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹ Ngoh⁵-moon⁴
通情達理”（腓立比書 4:5）我們

best just ask [?] ourselves I * other people eye in
jui³-ho² man⁶-man⁶ ji⁶-gei² Ngoh⁵ joi⁶ bit⁶-yan⁴ ngaan⁵ jung¹
最好問問自己：“我在別人眼中

am MW/a what * person I have what *
si⁶ goh³ jam²-yeung⁶ dik¹ yan⁴ Nghoh⁵ yau⁵ jam²-yeung⁶ dik¹
是 個 怎樣 的 人？ 我 有 怎樣 的
reputation *
ming⁴-sing¹ ne¹
名聲 呢？”

Christian elder especially must [be] amiable
20 Gei¹-duk¹-to⁴ jeung²-lo⁵ yau⁴-kei⁴ yiu³ woh⁴-oi²-hoh²-chan¹
基 督 徒 長 老 尤 其 要 和 藹 可 親 ，
amiable & approachable They heartfelt & sincere [?] */-ly hope
ping⁴-yi⁶-gan⁶-yan⁴ Ta¹-moon⁴ jung¹-sing⁴ dei⁶ hei¹-mong⁶
平 易 近 人 。 他 們 衷 誠 地 希 望 ，
self can be like Isaiah * describe *
ji⁶-gei² nang⁴ jeung⁶ Yi⁵-choi³-a³-sue¹ soh² miu⁴-sut⁶ dik¹
自 己 能 像 以 賽 亞 書 32:1, 2 所 描 述 的
that way Each leader just like take shelter from the wind *
na⁵-yeung⁶ Gok³ ling⁵-jau⁶ yau⁵-yue⁴ bei⁶-fung¹ ji¹
那 樣 ：“ 各 領 袖 有 如 避 風 之
*/place and avoid rainstorm * place be like river */in
soh² woh⁴ bei⁶ bo⁶-yue⁵ ji¹ chue³ jeung⁶ hoh⁴-lau⁴ joi⁶
所 和 避 暴 雨 之 處 ， 像 河 流 在
dry/arid * place also be like great huge rock */s shadow */in
gon¹-hon⁵ ji¹ dei⁶ yau⁶ jeung⁶ daai⁶ poon⁴-sek⁶ dik¹ ying²-ji² joi⁶
乾 旱 之 地 ， 又 像 大 磐 石 的 影 子 在
long drought tired * place Elder must be easy to
gau² hon⁵ pei⁴-fat⁶ ji¹ dei⁶ Jeung²-lo⁵ bit¹-sui¹ yi⁶-yue¹
久 旱 疲 乏 之 地 。” 長 老 必 須 易 於
draw close to */[so that?] be able to give people protection make people
chan¹-gan⁶ choi⁴ nang⁴ yue⁵ yan⁴ bo²-woo⁶ ling⁶-yan⁴
親 近 才 能 予 人 保 護 ， 令 人

First Why Christian elders must
Gaap³ Wai⁴-sam⁶-moh¹ Gei¹-duk¹-to⁴ jeung²-lo⁵ bit¹-sui¹
20. (甲) 為 甚 麼 基 督 徒 長 老 必 須
[be] amiable amiable & approachable Second Why
woh⁴-oi²-hoh²-chan¹ ping⁴-yi⁶-gan⁶-yan⁴ Yuet⁶ Wai⁴-sam⁶-moh¹
和 藹 可 親 、 平 易 近 人 ？ (乙) 為 甚 麼
we to congregation elders */s request also should
nghoh⁵-moon⁴ dui³ wooi⁵-jung³ jeung²-lo⁵ dik¹ yiu¹-kau⁴ ya⁵ ying¹-goi¹
我 們 對 會 眾 長 老 的 要 求 也 應 該
understanding & reasonable
tung¹-ching⁴-daat⁶-lei⁵
通 情 達 理 ？

entirely free from worry give people comfort Like this do definitely
 sue¹-cheung³ kap¹ yan⁴ on¹-wai³ Je⁵-yeung⁶ jo⁶ bing⁶
 舒暢，給人安慰。這樣做並
 not easy */in these MW difficult * days elders
 bat¹ yung⁴-yi⁶ joi⁶ je⁵ duen⁶ gaan¹-naan⁴ dik¹ yat⁶-ji² jeung²-lo⁵
 不容易，在這段艱難的日子，長老
 bear/take on -ing weighty/great * responsibility but they
 gin¹-foo⁶ jeuk⁶ jung⁶-daai⁶ dik¹ jaak³-yam⁶ daan⁶ ta¹-moon⁴
 肩負着重大的責任，但他們
 definitely will not let people think they; themselves
 juet⁶ bat¹-wooi⁵ yeung⁶ yan⁴ gok³-dak¹ ji⁶-gei²
 絕不會讓人覺得自己
 too busy */so that don't have time take care of Jehovah
 taai³-mong⁴ yi⁴ moot⁶-yau⁵ si⁴-gaan¹ jiu³-liu⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 太忙而沒有時間照料耶和華
 */s flock of sheep 1 Peter Congregation in
 dik¹ yeung⁴-kwon⁴ Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ Wooi⁶-jung³ lui⁵
 的羊群。(彼得前書 5:2) 會眾裏
 other people to elder */s request also should
 kei⁴-ta¹ yan⁴ dui³ jeung²-lo⁵ dik¹ yiu¹-kau⁴ ya⁵ ying¹-goi¹
 其他人對長老的要求也應該
 understanding & reasonable reflect */out humble co-operate *
 tung¹-ching⁴-daat⁶-lei⁵ tai²-yin⁶ chut¹ him¹-bei¹ hap⁶-jok³ dik¹
 通情達理，體現出謙卑、合作的
 spirit Hebrews
 jing¹-san⁴ Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
 精神。(希伯來書 13:17)

Parents should as far as possible */-ly allow children
 Foo⁶-mo⁵ ying¹-goi¹ jun⁶-hoh²-nang⁴ dei⁶ yeung⁶ yi⁴-nui⁵
 21 父母應該盡可能地讓兒女
 be able to at all times draw close to them like this do
 nang⁴-gau³ chui⁴-si⁴ chan¹-gan⁶ ta¹-moon⁴ je⁵-yeung⁶ jo⁶
 能够隨時親近他們，這樣做

Parents how do children then be easy to to draw close to
 Foo⁶-mo⁵ jam²-yeung⁶ jo⁶ yi⁴-nui⁵ jau⁶ yi⁶-yue¹ chan¹-gan⁶
 21. 父母怎樣做，兒女就易於親近
 them */next one chapter will discuss some what
 ta¹-moon⁴ Ha⁶ yat¹ jeung¹ wooi⁵ taam⁴ se¹ sam⁶-moh¹
 他們？下一章會談些甚麼？

extremely [?] important Need to let children understand
 ji³-wai⁴ jung⁶-yiu³ Yiu³ yeung⁶ yi⁴-nui⁵ ming⁴-baak⁶
 至為 重要！ 要 讓 兒女 明白，

they can be at ease with parents tell/explain
 ta¹-moon⁴ hoh²-yi⁵ fong³-sam¹ gan¹ foo⁶-mo⁵ gong²
 他們 可以 放心 跟 父母 講

the load on one's mind Therefore Christian parents need to be [?]
 sam¹-si⁶ Yan¹-chi² Gei¹-duk¹-to⁴ foo⁶-mo⁵ mo⁶-yiu³
 心事 。 因此， 基督徒 父母 務要

attitude mild understanding & reasonable even if child
 taai³-do⁶ wan¹-woh⁴ tung¹-ching⁴-daat⁶-lei⁵ jik¹-si² haai⁴-ji²
 態度 溫和、 通情達理， 即使 孩子

acknowledge do wrong */[-ed] thing or thinking not correct
 sing⁴-ying⁶ jo⁶ choh³ liu⁵ si⁶ waak⁶ si¹-seung² bat¹ jing³-kok³
 承認 做錯 了事 或 思想 不 正確，

also must not react/respond unduly Parents must patient */-ly
 ya⁵ bat¹-yiu³ faan²-ying³ gwoh³-do⁶ Foo⁶-mo⁵ yiu³ noi⁶-sam¹ dei⁶
 也 不要 反應 過度。 父母 要 耐心地

teach children also must do one's best with child maintain
 gaau³-do⁶ haai⁴-ji² ya⁵ yiu³ jun⁶-lik⁶ gan¹ haai⁴-ji² bo²-chi⁴
 教導 孩子， 也 要 盡力 跟 孩子 保持

fine/good * communication Yes we everyone all
 leung⁴-ho² dik¹ kau¹-tung¹ Si⁶-dik¹ ngoh⁵-moon⁴ yan⁴-yan⁴ do¹
 良好 的 溝通。 是的， 我們 人人 都

must imitate Jesus strive to really become
 yiu³ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹ no⁵-lik⁶ jo⁶-do³
 要 效法 耶穌， 努力 做到

amiable & approachable Jesus because amiable & approachable
 ping⁴-yi⁶-gan⁶-yan⁴ Ye⁴-so¹ ji¹-soh²-yi⁵ ping⁴-yi⁶-gan⁶-yan⁴
 平易近人。 耶穌 之所以 平易近人，

principally [?] is he possess one MW/type special quality that
 jue²-yiu³ si⁶ ta¹ gui⁶-yau⁵ yat¹ jung² dak⁶-jat¹ na⁵
 主要 是 他 具有 一 種 特質， 那

which is compassion * heart We will */in */next one
 jau⁶-si⁶ lin⁴-man⁵ ji¹ sam¹ Ngoh⁵-moon⁴ woi⁵ joi⁶ ha⁶ yat¹
 就是 憐憫 之 心。 我們 會 在 下 一

chapter discuss this point
 jeung¹ taam⁴-taam⁴ je⁵ dim²
 章 談談 這 點。

You Can How Follow Jesus
 Nei⁵ Hoh²-yi⁵ Jam²-yeung⁶ Gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹
 你 可以 怎樣 跟隨 耶穌?

- Why raise question and/also be careful
 Wai⁴-sam⁶-moh¹ tai⁴-chut¹ man⁶-tai⁴ bing⁶ ji²-sai³
 為甚麼 提出 問題 並 仔細
 listen respectfully answer contribute to other people
 ling⁴-ting³ wooi⁴-daap³ yau⁵-joh⁶-yue¹ bit⁶-yan⁴
 聆聽 回答 , 有助於 別人
 draw close to us Matthew
 chan¹-gan⁶ ngoh⁵-moon⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 親近 我們 ?(馬太福音 16:13-17)

- Even if Jesus *'s life/activity suffer disturbance he
 Jik¹-si² Ye⁴-so¹ dik¹ sang¹-woot⁶ sau⁶-do³ da²-yiu² ta¹
 即使 耶穌 的 生活 受到 打擾 , 他
 still/yet how do make clear he is
 ying⁴ jam²-yeung⁶ jo⁶ biu²-ming⁴ ta¹ si⁶
 仍 怎樣 做, 表明 他是
 amiable & approachable * We can how
 ping⁴-yi⁶-gan⁶-yan⁴ dik¹ Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶
 平易近人 的? 我們 可以 怎樣
 imitate him Mark
 haau⁶-faat³ ta¹ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
 效法 他?(馬可福音 6:31-34)

- Jesus how regard/consider those aren't believer *
 Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ hon³ na⁵-se¹ bat¹-si⁶ sun³-to⁴ dik¹
 耶穌 怎樣 看 那些 不是 信徒 的
 people We imitate Jesus for/to other people have
 yan⁴ Ngoh⁵-moon⁴ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹ dui³ bit⁶-yan⁴ yau⁵
 人? 我們 效法 耶穌 對 別人 有
 correct * opinion why contribute to
 jing³-kok³ dik¹ hon³-faat³ wai⁴-sam⁶-moh¹ yau⁵-joh⁶-yue¹
 正確 的 看法 , 為甚麼 有助於
 other people draw close to we Luke
 bit⁶-yan⁴ chan¹-gan⁶ ngoh⁵-moon⁴ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 別人 親近 我們 ?(路加福音
 5:29-32)

Jesus for people have positive * opinion/view
Ye⁴-so¹ dui³ yan⁴ yau⁵ jik¹-gik⁶ dik¹ hon³-faat³

- 耶穌對人有積極的看法，
wai⁴-sam⁶-moh¹ haau⁶-faat³ ta¹ yau⁵-joh⁶-yue¹ bit⁶-yan⁴
為甚麼效法他有助於別人
draw close to us John
chan¹-gan⁶ ngoh⁵-moon⁴ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
親近我們？(約翰福音 1:47)

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 143 頁的圖片]

Let children */to me here come
Yeung⁶ siu²-haai⁴ do³ ngoh⁵ je²-lui⁵ loi⁴
“讓小孩到我這裏來”

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 146 頁的圖片]

Need to let child feel */[actually] you are easy to draw close to *
Yiu³ yeung⁶ haai⁴-ji² gam²-sau⁶ do³ nei⁵ si⁶ yung⁴-yi⁶ chan¹-gan⁶ dik¹
要讓小孩子感受到你是容易親近的，
in addition indeed/really care about him
yi⁴-che² kok³-sat⁶ gwaan¹-sam¹ ta¹
而且確實關心他

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 148 頁的圖片]

Elders must strive to [be] amiable amiable & approachable
Jeung²-lo⁵ yiu³ lik⁶-kau⁴ woh⁴-oi²-hoh²-chan¹ ping⁴-yi⁶-gan⁶-yan⁴
長老要力求和藹可親，平易近人